Traductions de l'anglais, de l'espagnol et de l'italien vers le français

## CONTACT


Calle Magalhaes 35
08004 Barcelona (ESPAGNE)

camille.rieunier@lilo.org

http://www.proz.com/profile/1209217


## OUTILS DE TAO ET INFORMATIQUES

- TRADOS SDL 2017/2019
- MEMSOURCE
- AEGISUB32
- MS OFFICE // LIBRE OFFICE
- SAP

## MOOCS & VOLONTARIAT

2018 - actuellement : volontaire au Centre de Documentation de Ca la Dona (bibliothèque et archives féministes à Barcelone)

2020 : Representaciones culturales de las sexualidades (MOOC, Universitat Autonoma de Barcelone)

2016 : Cours Smart Cities (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)

2014 : Cours sur le développement durable (FUN-MOOC, École Centrale de Paris)

# CAMILLE RIEUNIER

## TRADUCTEURICE

## PROFIL

Traducteurice depuis 2012, mes domaines de prédilection sont les ONG, le développement durable, les droits humains, les luttes féministes et LGTBQIA+, l'industrie de la mode

## EXPÉRIENCE

### AEIOU TRADUCTORES

Anglais et espagnol vers le français (2013 - actuellement)

- Formation pour le personnel de différentes ONG (Oxfam, Acción contra el Hambre)
- Document de positionnement politique et stratégique de différentes ONG ; campagnes sur les réseaux sociaux (Oxfam, Action Against Hunger, Médicos del Mundo, Oceana)

### Cités Unies et Gouvernements Locaux (CGLU)

Anglais et espagnol vers le français (2012 - actuellement)

- **Commission Culture** : candidatures de villes au Prix international CGLU - Ville de Mexico - Culture 21 ; bonnes pratiques ; rapports des Villes Leaders/Pilotes
- **CGLU Learning** : plusieurs MOOC concernant les villes & gouvernements locaux et le développement durable (Localisation des ODD) ; résilience et gouvernements locaux
- **CGLU Instances statutaires** : rapports internes et documents de travail en vue des Bureaux exécutifs et Conseils mondiaux
- **CGLU Global Observatory on Local Democracy and Decentralization**: plusieurs documents liés au rapport GOLD

### Star7 S.p.A.

Anglais et italien vers le français (2019 - actuellement)

- Catalogues de produits de grandes marques de mode (Luxottica, Lampoo...)
- Formation interne, catalogues de produits et newsletter des marques du groupe Dainese (Dainese, AGV, TCX)

### MECAL Subt prod

Anglais, italien et espagnol vers le français (2018 - actuellement)

- Sous-titres de courts-métrages
- Transcription de documentaires francophones

## FORMATION

### Université Paris III Sorbonne-Nouvelle (Paris, France)

Maîtrise en Littérature Générale et Comparée

2003-2004 : Erasmus à l'université Pompeu Fabra (Barcelone, faculté Humanités)

### Escola del Treball (Barcelone, Espagne)

BTS en techniques d'impression (2009-2011)